Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego w dziewiątym roku panowania (Sedekiasza),\* w dziesiątym miesiącu, w dziesiątym dniu tego miesiąca,\*\* nadciągnął pod Jerozolimę Nebukadnesar, król Babilonu, on i całe jego wojsko, otoczył ją i zbudował przeciwko niej wał\*\*\* dookoła.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Sedekiasz, צִדְקִּיָהּו , czyli: JHWH jest sprawiedliwością, 597-586 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 15 stycznia 588 r. p. Chr. (wg kalendarza, w którym rok zaczyna się w Nisanie, tj. marcu/kwietniu) lub 26 grudnia 589 r. p. Chr., <x>120 25:1</x> L; w dziesiątym dniu tego miesiąca : brak w G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) wał, ּדָיֵק (dajeq), wał, umocnienia oblężnicze. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Paralele między 2Krl 25 a Jr: <x>120 25:1-12</x> – <x>300 52:4-16</x>; <x>120 25:13-17</x> – <x>300 52:17-2</x>, 3: <x>120 25:18-21</x> – <x>300 52:24-27</x>; <x>120 25:22-26</x> – <x>300 40:59</x>;<x>300 41:1-18</x>; <x>120 25:27-30</x> – <x>300 52:31-34</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>300 21:1-10</x>; <x>300 34:1-5</x>; <x>330 24:2</x> [↑](#footnote-ref-6)